



Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 349
Sitzung vom 28/03/2017 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Christian Tommasini
Richard Theiner
Waltraud Deeg
Florian Mussner
Arnold Schuler
Martha Stocker

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Weiterführung der öffentlichen
interregionalen Buslinie "Santo Stefano di
Cadore - Kreuzbergpass - Innichen" bis
Ende Juni 2017

Oggetto:

Prosecuzione del servizio autobus di linea
interregionale "Santo Stefano di Cadore -
Passo Monte Croce- San Candido" fino fine
giugno 2017

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

38

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Der Artikel 27 des Landesgesetzes vom 23.12.2015, Nr. 15 regelt die überregionalen Verkehrsdienste.

Der Artikel 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 (legge sul procedimento amministrativo) sieht vor, dass die öffentlichen Verwaltungen unter sich Vereinbarungen abschließen können, um die Abwicklung von Tätigkeiten von gemeinsamem Interesse zu regeln.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1154 vom 30.09.2014 wurde das Projekt zur Einrichtung des interregionalen Linienbusdienstes zwischen Innichen und Santo Stefano di Cadore, welches im Rahmen des Interreg Projektes IV Italien-Österreich „Mobiler zwischen 3 Regionen“ von den Provinzen Bozen und Belluno ausgearbeitet wurde, genehmigt.

Der Dienst wurde als Pilotprojekt zur Erhebung des Fahrgastaufkommens für ein Jahr eingerichtet (September 2014 – September 2015) und bei der Erstellung des Fahrplans wurden in erster Linie die Bedürfnisse der Pendler aus dem Comelico berücksichtigt.

Die erste zwischen der Provinz Belluno und dem Land Südtirol abgeschlossene Vereinbarung (Rep. der Provinz Belluno Nr. 2294 vom 13.10.2014) sieht vor, dass die beiden Provinzen über eine Weiterführung des Dienstes aufgrund der Fahrgastzahlen entscheiden.

Aufgrund der in der Provinz Belluno bestehenden wirtschaftlichen Ungewissheit wurde die Weiterführung des Dienstes und die Unterzeichnung der entsprechenden Vereinbarungen in Etappen mit den Beschlüssen der Landesregierung Nr. 1123 vom 29.09.2015, Nr. 99 vom 02.02.2016, Nr. 327 vom 22.03.2016, Nr. 608 vom 31.05.2016 und Nr. 115 vom 31.01.2017 bis zum 31. März 2017 genehmigt.

Eine öffentliche Busverbindung zwischen den Nachbarprovinzen Bozen und Belluno stellt auf jeden Fall ein erstrebenswertes Ziel dar. Die steigende Akzeptanz von Seiten der Bevölkerung und die Bedeutung des Dienstes auch für die touristische Entwicklung des Gebietes (im Jahr 2016 war ein Anstieg der Fahrgastzahlen von 32% gegenüber dem Vorjahr zu verzeichnen) begründen seine Weiterführung auch im Jahr 2017.

Mit Schreiben vom 21. März 2017 hat die Provinz Belluno die Absicht mitgeteilt, den Linienbusdienst Santo Stefano di Cadore-Innichen bis zum 30. Juni 2017 weiter zu führen und um Kostenbeteiligung des Landes Südtirol

L'articolo 27 della legge provinciale 23.12.2015, n. 15 disciplina i servizi interregionali.

L'articolo 15 della Legge n. 241 del 1990 (legge sul procedimento amministrativo) prevede che le Amministrazioni Pubbliche possono concludere tra loro accordi per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune.

Con delibera della Giunta provinciale n. 1154 del 30.09.2014 è stato approvato il progetto per l'istituzione del servizio pubblico di linea interregionale tra San Candido e Santo Stefano di Cadore, elaborato in comune dalle Province di Bolzano e Belluno nell'ambito del progetto Interreg Italia-Austria „Muoversi meglio tra 3 Regioni.

Il servizio è stato istituito come progetto pilota per l'accertamento del traffico per un anno (settembre 2014 – settembre 2015). Nella redazione dell'orario si ha tenuto conto in via primaria delle necessità dei pendolari.

La prima convenzione stipulata tra la Provincia di Belluno e la Provincia di Bolzano (rep. della provincia di Belluno n. 2294 del 13.10.2014) prevede all'articolo 7 che le due province decidono la prosecuzione del servizio sulla base dell'andamento dello stesso.

Per l'incertezza economica vigente in provincia di Belluno la prosecuzione del servizio e la stipula delle relative convenzioni sono state autorizzate a tappe con le delibere della Giunta provinciale n. 1123 del 29.09.2015, n. 99 del 02.02.2016, n. 327 del 22.03.2016, n. 608 del 31.05.2016 e n. 115 del 31.01.2017 fino al 31 marzo 2017.

Un collegamento autobus pubblico tra le due province limitrofe Bolzano e Belluno è in ogni caso un obiettivo positivo. La crescente accettazione da parte dei cittadini e l'importanza che il servizio riveste anche per lo sviluppo turistico dell'area (nel 2016 il numero dei passeggeri è aumentato del 32% rispetto al 2015) sono motivazione della prosecuzione del servizio anche nell'anno 2017.

Con nota 21 marzo 2017 la Provincia di Belluno ha comunicato l'intenzione di proseguire il servizio autobus di linea Santo Stefano di Cadore-San Candido fino al 30 giugno 2017 e ha chiesto la compartecipazione alla spesa per il

angesucht.

Nachdem der prozentuell größere Teil der Strecke auf dem Gebiet der Provinz Belluno verläuft, ist diese für die Beauftragung des Dienstes und die Unterzeichnung und Durchführung des Vertrages zuständig.

Für die Durchführung des Liniendienstes Innichen - Santo Stefano di Cadore im Zeitraum vom 01.04.2017 bis 30.06.2017 ist eine Kilometerleistung von 30.884,60 vorgesehen, die zu 58% auf dem Gebiet der Provinz Belluno und zu 42% auf dem Gebiet der Provinz Bozen durchgeführt wird.

Die veranschlagten Kosten des Liniendienstes für den Zeitraum vom 01.04.2017 bis 30.06.2017 belaufen sich auf 94.784,84 Euro (inklusive MwSt). Sie werden nach dem Prinzip der territorialen Zuständigkeit zu 58% von der Provinz Belluno und zu 42% von der Autonomen Provinz Bozen getragen.

Der Anteil der Kosten des Dienstes, der auf die Provinz Bozen entfällt, beträgt demnach 39.809,63 Euro (inklusive MwSt.).

Die beigelegte Vereinbarungsvorlage regelt die Betriebs-, Tarif- und Finanzierungsmodalitäten des Dienstes für den Zeitraum 01.04.2017 – 30.06.2017.

Dies festgestellt

b e s c h l i e ß t

die Landesregierung in gesetzlicher Form und mit Stimmeneinhelligkeit

1. die Weiterführung des interregionalen Linienbusdienstes „Santo Stefano di Cadore-Kreuzbergpass-Innichen“ vom 01.04.2017 bis 30.06.2017 gemäß beiliegender Vereinbarungsvorlage, die wesentlicher Bestandteil des vorliegenden Beschlusses ist, zu genehmigen,
2. den zuständigen Landesrat für Mobilität zur Unterzeichnung der Vereinbarung zwischen der Autonomen Provinz Bozen und der Provinz Belluno zu ermächtigen,
3. die voraussichtliche Kilometerleistung von insgesamt 30.884,60 km zu genehmigen,
4. für den Zeitraum 01.04.2017 – 30.06.2017 die Ausgabe von 39.809,63 Euro (inklusive MwSt.)

servizio da parte della Provincia di Bolzano.

Dato che la parte maggiore del percorso si svolge sul territorio della provincia di Belluno, questa si impegna ad affidare il servizio e a sottoscrivere e gestire il contratto con l'affidatario.

L'esecuzione del servizio di linea San Candido – Santo Stefano di Cadore nel periodo dal 01.04.2017 al 30.06.2017 prevede una programmazione quantificata in 30.884,60 km così ripartiti: 58% in territorio della provincia di Belluno e 42% in territorio della provincia di Bolzano.

I costi preventivati per il servizio di linea per il periodo dal 01.04.2017 al 30.06.2017 ammontano a euro 94.784,84 (IVA inclusa). Saranno finanziati in base al principio della competenza territoriale all'58% con risorse della Provincia di Belluno ed al 42% con risorse della Provincia Autonoma di Bolzano.

La quota dei costi di servizio a carico della provincia di Bolzano ammonta quindi a euro 39.809,63 IVA inclusa.

L'allegato schema di convenzione stabilisce le modalità di esercizio, di tariffa e di finanziamento del servizio relativo al periodo 01.04.2017 – 30.06.2017.

Constatato questo

la Giunta Provinciale a voti unanimi legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di approvare la prosecuzione del servizio autobus di linea interregionale "Santo Stefano di Cadore - Passo Monte Croce Comelico – San Candido" dal 01.04.2017 al 30.06.2017 secondo lo schema di convenzione, che fa parte integrante della presente delibera;
2. di autorizzare il competente Assessore alla Mobilità alla stipula della convenzione tra la Provincia Autonoma di Bolzano e la Provincia di Belluno;
3. di approvare la previsione chilometrica di 30.884,60 km;
4. di approvare, per il periodo 01.04.2017 – 30.06.2017, la spesa di euro 39.809,63 IVA

zu genehmigen,

5. die Gesamtausgabe von 39.809,63 Euro auf dem Kapitel U10021.0270 des Gebarungsplanes des Haushaltes 2017 zweckzubinden.

inclusa;

5. di impegnare la spesa complessiva di Euro 39.809,63 sul capitolo U10021.0270 del piano di gestione del bilancio 2017.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

CONVENZIONE AI SENSI DELL'ART. 15 DELLA L. 241/90

**TRA LA PROVINCIA DI BELLUNO
E
LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO**

**PER IL FINANZIAMENTO DELLA LINEA DI TRASPORTO PUBBLICO LOCALE INTERREGIONALE
"S.TO STEFANO DI CADORE- PASSO MONTE CROCE COMELICO - S.CANDIDO"**

Periodo dal 1.4.2017 al 30.06.2017

Raccolta n. _____ del _____

Richiamati

- l'Atto del Presidente dell'Ente di governo del trasporto pubblico locale della Provincia di Belluno n. ... del.....;
 - la D.G.P. di Bolzano n. del
- con cui è stato approvato lo schema della presente convenzione

i Signori

- Gianni De Bastiani, [redacted] domiciliato per la carica come in appresso, nella qualità di Dirigente del Settore Bilancio, Risorse Umane e Trasporti della Provincia di Belluno con sede in Belluno Via S. Andrea 5 (C.F.93005430256) in nome, per conto ed interesse della quale interviene nel presente atto;
- Dr. Florian Mussner, [redacted] domiciliato per la carica come in appresso, nella qualità di Assessore provinciale per la Mobilità della Provincia di Bolzano con sede in Bolzano, Piazza Silvius Magnago 10 (C.F. 00390090215) in nome, per conto ed interesse della quale interviene nel presente atto;

premesso

- che con convenzione rep. della Provincia di Belluno n. 2294 del 13.10.2014 è stato istituito come progetto pilota per un anno (dal 29.9.2014 al 28.9.2015) in intensificazione a servizio esistente un servizio di trasporto pubblico locale tra S.Stefano di Cadore (provincia di Belluno) e S. Candido (provincia di Bolzano) tramite il Passo Monte Croce Comelico e sono state definite le modalità di servizio e di finanziamento della linea;

- che con successive convenzioni rep. della Provincia di Belluno n. 2379 del 15.10.2015, n. 2447 del 26.2.2016, n. 2459 del 31.3.2016, n. 2471 del 9.6.2016 e n. 2555 del 16.02.2017 sono stati disciplinati il finanziamento e la tariffazione della prosecuzione del servizio rispettivamente per il periodo dal 29.9.2015 al 12.12.2015, dal 13.12.2015 al 31.3.2016, dal 1.4.2016 al 31.5.2016, dal 1.6.2016 al 10.12.2016 e dal 11.12.2016 al 31.03.2017;

- che, in base all'andamento del servizio, tenuto conto della densità abitativa della zona servita e delle risorse a disposizione, con Atto del Presidente dell'Ente di governo del trasporto pubblico locale del bacino della Provincia di Belluno n. del è stata disposta la prosecuzione del servizio dal 1.4.2017 al 30.06.2017 confermando il medesimo orario in vigore dal 1.1.2016, approvato con atto del Presidente del medesimo Ente di governo del trasporto pubblico locale del bacino di Belluno n. 23 del 22 dicembre 2015;

- che il servizio, per il periodo 1.4.2017 - 30.06.2017, prevede una programmazione quantificata in Km 30.884,60 così ripartita: 58% in territorio della provincia di Belluno e 42% in territorio della provincia di Bolzano, con la precisazione che Km. 430,10 sono riferiti alla modifica in estensione di percorso e di giornate delle corse già esistenti effettuate dall'affidatario del servizio di trasporto pubblico per la provincia di Belluno a seguito della modifica del percorso a Padola;

- che tale servizio di collegamento riveste le caratteristiche di linea di trasporto pubblico locale interregionale ai sensi dell'articolo 5 comma 4 della legge regionale Veneto 25/98 in quanto collega il territorio della Regione Veneto (Provincia di Belluno) con il territorio della Provincia Autonoma di Bolzano;

- che tale servizio di collegamento riveste le caratteristiche di "servizio minimo" ai sensi dell'articolo 20 comma 2 della legge regionale Veneto 25/98 in quanto permette l'integrazione della rete dei trasporti tra due regioni contermini, soddisfa una domanda di mobilità finalizzata al pendolarismo lavorativo (sede di

lavoro Sesto e S. Candido) ed all'accesso ai servizi socio-sanitari (Ospedale di S. Candido), oltre a ridurre la congestione e l'inquinamento permettendo di accedere all'area 5 delle Dolomiti Unesco (Gruppo Dolomiti Settentrionali);

- che la ditta che effettua il citato servizio è stata individuata dalla Provincia di Belluno tenendo conto dei contratti di servizio in corso con le ditte affidatarie del trasporto extraurbano/interregionale;

- che la Provincia di Belluno stipulerà il relativo atto aggiuntivo al contratto di servizio vigente, con la ditta affidataria a cui erogherà, previa presentazione di fattura, il corrispettivo dovuto, come da preventivo di spesa/offerta;

- che le risorse per il citato servizio saranno costituite da fondi propri della Provincia di Belluno e della Provincia di Bolzano, nonché da finanziamento della Regione Veneto destinato ai servizi minimi di trasporto pubblico locale ai sensi dell'art. 20 della legge regionale Veneto 25/98;

- che l'articolo 15 della Legge n. 241 del 1990 prevede che le Amministrazioni Pubbliche possono concludere tra loro accordi per disciplinare lo svolgimento in collaborazione di attività di interesse comune;

Visti i commi 85, 86, e 87 dell'art. 1 della L. 7.4.2014 n. 56 "Disposizioni sulle città metropolitane, sulle province, sulle unioni e fusioni di comuni";

sottoscrivono la presente convenzione

Art. 1 Premesse e finalità

Le premesse sopra riportate sono parte integrante della presente convenzione.

Finalità della convenzione è la collaborazione fra la Provincia di Belluno e la Provincia Autonoma di Bolzano in un contesto organizzato di cooperazione istituzionale, per definire le modalità di tariffazione e di finanziamento della linea di trasporto pubblico locale tra S.Stefano di Cadore (provincia di Belluno) e S. Candido (provincia di Bolzano) tramite il Passo Monte Croce Comelico nel periodo 1.4.2017 - 30.06.2017, come da programma di esercizio allegato quale parte integrante e sostanziale della presente convenzione.

Art. 2 Oggetto della convenzione

La presente convenzione ha per oggetto le modalità di servizio, di finanziamento e di erogazione degli importi relativi alla linea di cui all'art. 1.

Art. 3 Ripartizione costi e modalità di pagamento

La Provincia di Belluno si impegna a sottoscrivere e gestire l'atto aggiuntivo al contratto vigente con l'affidatario della linea di trasporto pubblico locale S.Stefano / S.Candido ed a pagare il corrispettivo dovuto allo stesso, utilizzando anche le risorse assegnate dalla Regione Veneto per i servizi minimi; a tal fine la Provincia di Belluno applicherà la consueta procedura prevista dalla Regione Veneto per l'erogazione dei finanziamenti, in particolare per quanto riguarda la documentazione da presentare per l'erogazione del saldo.

La Provincia Autonoma di Bolzano si impegna a rimborsare alla Provincia di Belluno la propria quota di spesa per il servizio definita nell'importo massimo pari al 42% dell'importo dell'atto aggiuntivo al contratto vigente, come definito in sede di preventivo/offerta.

La Provincia Autonoma di Bolzano si impegna inoltre a versare alla Provincia di Belluno la somma corrispondente al mancato introito degli importi tariffari derivanti alla ditta affidataria in conseguenza dell'applicazione del metodo gross cost anche sulla corsa già esistente (quella in partenza da Santo Stefano delle ore 10:39 e quella in partenza da San Candido delle ore 15:14 ricomprese all'interno del percorso Trieste/S.Candido); tale somma è calcolata sullo storico delle entrate corrispondenti alla gestione del servizio, come da prospetto che verrà fornito dalla ditta.

Sulla base dell'offerta formulata dalla ditta individuata dalla Provincia di Belluno acquisita al prot. Prov.le al n. 12312 del 16.03.2017 il costo del servizio per il periodo 1.4.2017 al 30.06.2017 ammonta ad 86.168,03 euro oltre all'Iva per un totale (comprensivo di Iva) di 94.784,84 euro di cui 54.975,21 euro a carico della Provincia di Belluno ed 39.809,63 euro a carico della Provincia Autonoma di Bolzano. Il pagamento da parte della Provincia Autonoma di Bolzano dell'importo dovuto alla Provincia di Belluno avverrà con i seguenti

importi e modalità:

-95% entro il 31 luglio 2017. A tal fine la Provincia di Belluno trasmetterà i prospetti mensili forniti dalla ditta relativi alle percorrenze esercitate;

-saldo 5% a seguito di trasmissione da parte della Provincia di Belluno della documentazione attestante il raggiungimento di determinati parametri di qualità del servizio di trasporto erogato, come definiti nella documentazione allegata all'atto aggiuntivo al contratto vigente.

Art. 4 Sistema tariffario linea S.Stefano-S.Candido

Alla linea di trasporto pubblico locale S.Stefano-S.Candido, oggetto della presente convenzione, verrà applicato il sistema tariffario della Provincia Autonoma di Bolzano di cui alla deliberazione della Giunta Provinciale di Bolzano n. 760 del 05.07.2016, e successive modifiche.

Pur se non comprese nel presente provvedimento, faranno parte dell'orario offerto e del sistema tariffario anche le due corse già in esercizio (quella in partenza da Santo Stefano delle ore 10:39 e quella in partenza da San Candido delle ore 15:14 ricomprese all'interno del percorso Trieste/S.Candido), con la precisazione che per i titoli di viaggio con origine o destinazione esterni al percorso S.Stefano Di Cadore / San Candido verrà mantenuto il sistema tariffario esistente.

Per tutte le corse, sia esistenti, sia oggetto della presente convenzione, sulla tratta Santo Stefano di Cadore / Padola – servita anche da specifica linea Dolomiti Bus S.p.A. - saranno utilizzabili anche gli abbonamenti emessi da tale ditta con il sistema tariffario della provincia di Belluno.

In compenso a ciò su tutte le corse del servizio in oggetto saranno utilizzabili i titoli di viaggio a tempo del sistema tariffario della Provincia Autonoma di Bolzano, e più precisamente Mobilcard, museumobil Card e carte turistiche, nelle quali è integrata la Mobilcard o la museumobil Card, AltoAdige Pass 65+ e alto Adige Pass Abo+ e Alto Adige Pass free.

All'atto aggiuntivo al contratto di servizio vigente relativo alla linea S.Stefano-S. Candido verrà applicato il sistema del *gross cost* e quindi gli introiti dalla vendita dei titoli di viaggio verranno incamerati dalla Provincia Autonoma di Bolzano che, per la quota del 58%, li trasferirà alla Provincia di Belluno, in aggiunta al proprio concorso spese sul servizio di cui all'art. 3, comma 4 e con le medesime modalità.

Alla ditta affidataria verrà riconosciuta una provvigione del 5% sui biglietti venduti, con le modalità da stabilire.

Art. 5 Esercizio funzioni linea S.Stefano-S.Candido

Le funzioni relative al riconoscimento, ai fini della sicurezza e della regolarità del servizio, dell'idoneità del percorso, delle sue variazioni, nonché dell'ubicazione delle fermate ai sensi dell'art. 5 ultimo comma del DPR 11.7.1980 n. 753 sono svolte dal competente ufficio della Provincia di Belluno.

Nel caso di percorso o fermate siti in territorio della Provincia Autonoma di Bolzano, la Provincia di Belluno dovrà previamente acquisire il nulla-osta del competente ufficio della Provincia Autonoma di Bolzano.

Art. 6 Referenti per l'attuazione della convenzione

Al fine di assicurare il più ampio coordinamento fra le parti firmatarie della presente convenzione, anche in ordine al corretto sviluppo delle attività previste ed alle eventuali modifiche da apportare, vengono nominati i seguenti referenti:

- per la Provincia di Belluno il dirigente del Settore competente in materia di trasporti.
- per la Provincia Autonoma di Bolzano la direttrice dell'ufficio trasporto persone.

Ogni componente può essere coadiuvato da altro tecnico di propria fiducia o, previa comunicazione scritta, da questi sostituito in caso di impedimento.

Art. 7 Validità della convenzione

La presente convenzione è valida dal 1.4.2017, per la durata dell'affidamento della linea S. Stefano-S. Candido attualmente prevista fino al 30 giugno 2017.

Art. 8 Controversie

Tutte le controversie che potessero insorgere per causa, in dipendenza o per l'inosservanza, interpretazione ed esecuzione della presente convenzione, anche per quanto non espressamente contemplato, non componibili in via bonaria, rientrano nella giurisdizione esclusiva del giudice amministrativo ai sensi dell'art. 133 c. 1 lett a) n. 2 del D.Lgs. 104/2010 e successive modifiche ed integrazioni.

Art. 9 Esenzione del bollo e registrazione

La presente convenzione costituisce accordo amministrativo tra i soggetti sottoscrittori e come tale gode dell'esenzione del bollo ai sensi del D.P.R. n. 642 del 26.10.1972 Allegato B, art.16 nel testo integrato e modificato dall'art. 28 del D.P.R. n. 955 del 30.12.1982 e D.M. 20 Agosto 1992.

Per il presente atto non vi è obbligo di chiedere la registrazione ai sensi dell'art.1 della Tabella "Atti per i quali non vi è obbligo di chiedere la registrazione" allegata al D.P.R. n.131 del 26.04.1986.

Le parti si danno congiuntamente atto che la presente convenzione sarà registrata solo in caso d'uso ai sensi di quanto disposto dall'articolo 5 del D.P.R. 26.04.1986, numero 131. L'onere della registrazione ricadrà sulla parte che la dovesse richiedere e ne avesse interesse.

Art. 10 Disposizioni conclusive

Per quanto non previsto dalla presente convenzione si rinvia alla vigente disciplina generale di cui all'art.15 della Legge n. 241 del 07.08.1990.

Letto, confermato e sottoscritto digitalmente.

PER LA PROVINCIA DI BELLUNO

PER LA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

Dr. Gianni De Bastiani (firmato digitalmente)

Dr. Florian Mussner (firmato digitalmente)

Data, _____

Allegato: programma di esercizio linea S.Stefano-S.Candido periodo 1.4.2017 – 30.6.2017

VEREINBARUNG IM SINNE DES ART. 15 DES GESETZES NR. 241/90

ZWISCHEN DER PROVINZ BELLUNO

UND DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN

**FÜR DIE FINANZIERUNG DER DER INTERREGIONALEN ÖFFENTLICHEN BUSLINIE
"SANTO STEFANO DI CADORE - KREUZBERGPASS - INNICHEN".**

„

Zeitraum vom 1.4.2017 bis 30.6.2017

Sammlung Nr. _____ vom _____

unter Verweis

- auf die Maßnahme der Provinz Belluno Nr. 22 vom 06.12.2016...
- auf den Beschluss der Landesregierung der Autonomen Provinz Bozen Nr.... vom,
mit welchen dieser Vereinbarungsentwurf genehmigt wurde

vorausgeschickt,

- dass mit Vereinbarung Rep. der Provinz Belluno Nr. 2294 vom 13.10.2014 als Pilotprojekt für ein Jahr (vom 29.09.2014 bis 28.09.2015) ein öffentlicher Linienbusverkehr auf der Strecke S.Stefano di Cadore (Provinz Belluno) - Innichen (Provinz Bozen) über den Kreuzbergpass in Ergänzung des bestehenden Dienstes eingerichtet und die Durchführungs- und Finanzierungsmodalitäten definiert wurden;

- dass mit den Vereinbarungen Rep. Prov. Belluno Nr. 2379 vom 15.10.2015, Nr. 2247 vom 26.02.2016, Nr. 2459 vom 31.03.2016, Nr. 2471 vom 09.06.2016 und Nr. 2555 vom 16.02.2017 die Finanzierung und die Tarifbestimmungen für die Weiterführung des Dienstes jeweils vom 29.09.2015 bis 12.12.2015, vom 13.12.2015 bis 31.03.2016, vom 1.4.2016 bis 31.5.2016, vom 01.06.2016 bis 10.12.2016 und vom 11.12.2016 bis 31.03.2017 geregelt wurden;

- dass aufgrund der Nutzung des Dienstes, bezogen auf die Bevölkerungsdichte des bedienten Gebiets und der zur Verfügung stehenden Finanzmittel, mit Maßnahme der Präsidentin des „Ente di governo trasporto pubblico locale bacino della Provincia Belluno Nr. vom die Verlängerung des Dienstes vom 1.4.2017 bis 30.06.2017, mit dem seit 1. Jänner 2016 geltenden Fahrplan, genehmigt mit Maßnahme Nr. 23 vom 22. Dezember 2015 derselben Behörde, verfügt wurde;

- dass im Zeitraum vom 1.4.2017 bis 30.06.2017 eine voraussichtliche Fahrleistung von 30.884,60 km durchgeführt wird, und zwar zu 58% auf dem Gebiet der Provinz Belluno und zu 42% auf dem Gebiet der Provinz Bozen, mit der Präzisierung, dass 430,10 km die Ausweitung bereits bestehender Fahrten betreffen, die von dem mit den Diensten in der Provinz Belluno beauftragten Unternehmen aufgrund der Verlängerung nach Padola durchgeführten werden;

- dass diese öffentliche Verkehrsverbindung die Merkmale eines interregionalen öffentlichen Verkehrsangebots im Sinne des Artikels 5 Absatz 4 des Regionalgesetzes der Region Venetien Nr. 25/98 aufweist, da sie das Gebiet der Region Venetien (Provinz Belluno) mit dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen verbindet;

- dass diese Verkehrsverbindung die Merkmale eines Mindestdienstes im Sinne des Artikels 20 Absatz 2 des Regionalgesetzes Venetien Nr. 25/98 aufweist, da sie das Verkehrsangebot zweier Nachbarregionen vernetzt, der Mobilitätsnachfrage der Berufspendler zu ihren Arbeitsplätzen in Sexten und Innichen und jener zu den Gesundheits- und Sozialeinrichtungen (Krankenhaus Innichen) Rechnung trägt und außerdem, durch den Zugang zum Gebiet 5 des Dolomiten Unesco Weltkulturerbe (nördliche Dolomiten), einen Beitrag zur Verminderung der Verkehrs- und Umweltbelastung leistet,

- dass das mit der Verkehrsleistung beauftragte Unternehmen von der Provinz Belluno, unter Berücksichtigung der bereits bestehenden Dienstverträge für den Überland- und interregionalen Verkehr, ermittelt wurde;

- dass die Provinz Belluno den Zusatzvertrag zum bestehenden Dienstvertrag mit dem beauftragten Unternehmen abschließen und nach Vorlage der Rechnung das geschuldete Entgelt laut Kostenvoranschlag auszahlen wird;

- dass die genannte Verkehrsleistung mit Eigenmitteln der Provinz Belluno und der Autonomen Provinz Bozen (begrenzt auf den Zeitraum 01.02.2017 – 31.03.2017), sowie mit den Finanzmitteln der Region Venetien, die für die Mindestdienste im Sinne des Art. 20 des Regionalgesetzes der Region Venetien Nr. 25/98 bestimmt sind, finanziert wird;

- dass laut Art. 15 des Gesetzes Nr. 241/1990 öffentliche Verwaltungen untereinander Vereinbarungen abschließen können, um die Ausführung von Tätigkeiten im gemeinsamen Interesse zu regeln;

nach Einsicht in den Art. 1 Absätze 85, 86 und 87 des Gesetzes vom 07.04.2014, Nr. 56 „Disposizioni sulle città metropolitane, sulle province, sulle unioni e fusioni di comuni“

unterzeichnen

Gianni De Bastiani, [REDACTED] in seiner Eigenschaft als Direktor des Bereichs Haushalt, Humanressourcen und Transporte der Provinz Belluno mit Sitz in Belluno, Via S. Andrea (Steuernummer 93005430256), in deren Auftrag er diese Vereinbarung abschließt,

und

Dr. Florian Mussner, [REDACTED] in seiner Eigenschaft als Landesrat für Mobilität der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10 (Steuernummer 00390090215), in deren Auftrag er diese Vereinbarung abschließt

die vorliegende Vereinbarung

Art. 1 Prämissen und Ziele

Die oben genannten Prämissen sind integrierender Bestandteil dieser Vereinbarung.

Ziel der Vereinbarung ist die Zusammenarbeit der Provinz Belluno und der Autonomen Provinz Bozen im Rahmen einer institutionellen Kooperation zur Festlegung der Modalitäten in Bezug auf die Tarife und die Finanzierung des öffentlichen Linienverkehrsdienstes zwischen S.Stefano di Cadore (Provinz Belluno) und Innichen (Provinz Bozen) über den Kreuzbergpass im Zeitraum 1.4.2017 - 30.06.2017 laut dem Betriebsprogramm, das integrierender und wesentlicher Bestandteil dieser Vereinbarung ist.

Art. 2 Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand dieser Vereinbarung sind die Durchführungs-, Finanzierungs- und Zahlungsmodalitäten für den unter Artikel 1 genannten Verkehrsdienst.

Art. 3 Kostenaufteilung und Zahlungsmodalitäten

Die Provinz Belluno verpflichtet sich, den Zusatzvertrag zum bestehenden Dienstvertrag mit dem mit der Durchführung der Linie S.Stefano - Innichen beauftragten Unternehmen zu unterzeichnen und abzuwickeln und das geschuldete Entgelt an den Auftragsnehmer zu zahlen; für die Entgeltzahlungen sind auch die von der Region Venetien für die Mindestdienste bereitgestellten Mittel zu verwenden. Zu diesem Zweck wird die Provinz Belluno das übliche von der Region für die Auszahlung von Finanzmitteln vorgesehene Verfahren anwenden, vor allem was die Dokumentation anbelangt, die für die Auszahlung des Saldobetrags vorgeschrieben ist.

Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich, den eigenen Kostenanteil für die Verkehrsleistung bezogen auf den Zeitraum 01.02.2017 - 31.03.2017 der Provinz Belluno zu erstatten; dieser Kostenanteil ist auf maximal 42% des vertraglich festgelegten Betrags aufgrund des Kostenvoranschlags begrenzt.

Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich weiters, an die Provinz Belluno den Betrag zu bezahlen, der dem beauftragten Unternehmen aus der Anwendung des gross cost Systems auch auf den bereits bestehenden Kursfahrten (jene mit Abfahrt in Santo Stefano di Cadore um 10.39 Uhr und jene mit Abfahrt in Innichen um 15.14 Uhr, die beide Teil des Dienstes Triest - Innichen sind), entsteht. Dieser Betrag wird anhand der den Dienst betreffenden historischen Einnahmen laut der vom beauftragten Unternehmen zur Verfügung gestellten Aufstellung berechnet.

Laut Kostenvoranschlag des von der Provinz Belluno beauftragten Unternehmens betragen die

Betriebskosten des Dienstes für den Zeitraum 1.4.2017 - 30.06.2017 86.168,03 Euro + MwSt., also insgesamt 94.784,84 Euro. Davon werden 54.975,21 Euro von der Provinz Belluno und 39.809,63 Euro von der Autonomen Provinz Bozen getragen. Die Zahlung des von der Autonomen Provinz Bozen an die Provinz Belluno geschuldeten Betrages erfolgt nach den folgenden Beträgen und Modalitäten:

-95% innerhalb 31. Juli 2017. Zu diesem Zweck übermittelt die Provinz Belluno die monatlich vom Unternehmen bereitgestellten Aufstellungen über die durchgeführten Fahrten;

- Saldobetrag in Höhe von 5% nach Bereitstellung der Unterlagen durch die Provinz Belluno, aus denen hervorgeht, dass die erbrachte Verkehrsleistung bestimmte Qualitätsparameter erreicht hat, wie sie in der Anlage zum Zusatzvertrag zum bestehenden Dienstvertrag festgelegt sind.

Art. 4 Tarifsysteem für den Verkehrsdienst S.Stefano - Innichen

Für den Linienverkehrsdienst S.Stefano – Innichen, der Gegenstand dieser Vereinbarung ist, wird das Tarifsysteem der Autonomen Provinz Bozen laut Beschluss der Südtiroler Landesregierung Nr. 760 vom 05.07.2016 angewandt.

Obschon die zwei bereits bestehenden Kursfahrten (jene mit Abfahrt in Santo Stefano di Cadore um 10.39 Uhr und jene mit Abfahrt in Innichen um 15.14 Uhr, die beide Teil des Dienstes Triest - Innichen sind), nicht Teil dieser Vereinbarung sind, sind sie in den Fahrplan integriert und es wird auch auf diesen Fahrten das Tarifsysteem der Autonomen Provinz Bozen angewandt, mit der Präzisierung dass für Fahrten mit Abfahrt oder Ziel außerhalb der Strecke Santo Stefano di Cadore - Innichen das auf diesen Fahrten bestehende Tarifsysteem beibehalten wird.

Auf allen Kursfahrten, sowohl den bereits bestehenden als den mit dieser Vereinbarung geregelten, gelten auf der Strecke Santo Stefano di Cadore - Padola, die auch von einer eigenen Linie Dolomiti Bus S.p.A. bedient wird, die von dieser ausgestellten Abonnements des Tarifsystems der Provinz Belluno.

Im Ausgleich dazu gelten auf allen Fahrten des vertragsgegenständlichen Dienstes die Zeitkarten des Verkehrsverbundes Südtirol und zwar: Mobilcard, museumobil Card, alle Gästekarten, in die die Mobilcard oder die museumobil Card integriert sind, sowie Südtirol Pass 65+ und Südtirol Pass Abo+ und Alto Adige Pass free.

Auf den Zusatzvertrag zum bestehenden Dienstvertrag für die Verkehrsverbindung S.Stefano - Innichen wird das Gross-Cost-System angewandt; die Einnahmen aus dem Verkauf der Fahrausweise gehen daher an die Autonome Provinz Bozen, welche sie, für den Anteil von 58%, an die Provinz Belluno überweist, zusätzlich zu der für den Zeitraum 01.02.2017 – 31.03.2017 laut Artikel 3 Absatz 4 vorgesehenen Kostenbeteiligung und laut denselben Zahlungsmodalitäten.

Dem beauftragten Unternehmen wird eine Provision von 5% für den Verkauf der Fahrscheine aufgrund von festzulegenden Modalitäten zuerkannt.

Art. 5 Aufgaben in Bezug auf den Verkehrsdienst S.Stefano - Innichen

Die Aufgaben in Zusammenhang mit der Anerkennung der Eignung des Streckenverlaufs und der Streckenänderungen, die für die sichere und regelmäßige Erbringung der Verkehrsleistung vorgeschrieben sind, sowie dem Standort der Haltestellen im Sinne des Art. 5 letzter Absatz des DPR Nr. 753 vom 11.7.1980, werden vom zuständigen Amt der Provinz Belluno wahrgenommen.

Für den Streckenverlauf oder für Haltestellen auf dem Gebiet der Autonomen Provinz Bozen muss die Provinz Belluno vorab die Unbedenklichkeitsbescheinigung der Autonomen Provinz Bozen einholen.

Art. 6 Referenten für die Umsetzung der Vereinbarung

Im Hinblick auf eine optimale Koordination der unterzeichnenden Vertragsparteien, auf die korrekte Ausführung der hier vorgesehenen Tätigkeiten und auf eventuell erforderlichen Nachbesserungen werden folgende Referenten bestimmt:

- für die Provinz Belluno der Leiter des Technischen Ressorts, dem der Bereich Verkehr derzeit zugeordnet ist;
- für die Provinz Bozen die Direktorin des Amtes für Personenverkehr.

Jeder Referent kann die Unterstützung eines Technikers seines Vertrauens in Anspruch nehmen oder sich - nach entsprechender schriftlicher Benachrichtigung der anderen Partei - bei Verhinderung von diesem vertreten lassen.

Art. 7 Gültigkeit der Vereinbarung

Die vorliegende Vereinbarung gilt ab dem 1.4.2017 für die Dauer der Vergabe der Verkehrsleistung Santo Stefano-Innichen, die derzeit bis zum 30.06.2017 vorgesehen ist.

Art. 8 Streitigkeiten

Alle Streitigkeiten, die wegen dieser Vereinbarung, in Zusammenhang damit oder wegen der Nichteinhaltung, Auslegung und Ausführung dieser Vereinbarung, auch für hier nicht ausdrücklich geregelte Angelegenheiten, auftreten und nicht gütlich geregelt werden können, unterliegen gemäß Art. 133, Abs. 1, lit. a), Nr. 2 des GvD Nr. 104/2010 in geltender Fassung der Gerichtsbarkeit des Verwaltungsgerichts.

Art. 9 Befreiung von der Stempelsteuer und Registrierung

Laut DPR Nr. 642 vom 26.10.1972, Anhang B, Art.16, in der durch Art. 28 des DPR Nr. 955 vom 30.12.1982 und durch das Ministerialdekret vom 20. August 1992 ergänzten und geänderten Fassung ist die vorliegende Vereinbarung von der Stempelsteuer befreit.

Gemäß Art. 1 der Tabelle "Atti per i quali non vi è obbligo di chiedere la registrazione" aus dem Anhang zum DPR Nr. 131 vom 26.04.1986 muss für das vorliegende Dokument keine Registrierung beantragt werden.

Die Vertragsparteien bestätigen, dass die vorliegende Vereinbarung nur für Verwendungszwecke gemäß den Bestimmungen des Art. 5 des DPR Nr. 131 vom 26.4.1986 registriert werden wird. Die Kosten der Registrierung trägt die Partei, die sie beantragt oder daran Interesse hat.

Art. 10 Schlussbestimmungen

Für alles, was in dieser Vereinbarung nicht vorgesehen ist, wird auf die geltende allgemeine Regelung laut Art. 15 des Gesetzes Nr. 241 vom 07.08.1990 verwiesen.

Gelesen, bestätigt und digital unterzeichnet.

FÜR DIE PROVINZ BELLUNO

Dott. Gianni De Bastiani.(digital unterzeichnet)

FÜR DIE AUTONOME PROVINZ BOZEN

Dr. Florian Mussner (digital unterzeichnet)

Datum,_____

Anlage: Betriebsprogramm Zeitraum 1.4.2017 – 30.6.2017

PROGRAMMA DI ESERCIZIO - LINEA DI TRASPORTO PUBBLICO LOCALE S.TO STEFANO- S.CANDIDO
BETRIEBSPROGRAMM - ÖFFENTLICHE NAHVERKHSRLINIE S.TO.STEFANO – INNICHEN
1/4/2017 - 30/6/2017

Feriale Lu-Ve Werktags Mo-Fr	Giornaliera Täglich	Giornaliera Täglich - corse esistenti/ bestehende Kursfahrten	Giornaliera Täglich	Giornaliera Täglich	Feriale Lu-Ve Werktags Mo-Fr		Feriale Lu-Ve Werktags Mo-Fr	Giornaliera Täglich	Giornaliera Täglich	Giornaliera Täglich - corse esistenti/ bestehende Kursfahrten	Giornaliera Täglich	Feriale Lu-Ve Werktags Mo-Fr
4,25	6,55	10,39	12,25	16,00	18,30	S.STEFANO DI CADORE	6,50	10,10	15,40	16,24	18,25	23,25
4,26	6,56	10,40	12,26	16,01	18,31	S.STEFANO VIA VENEZIA	6,49	10,09	15,39	16,23	18,24	23,24
4,27	6,57	10,41	12,27	16,02	18,32	S.STEFANO VIA S.CANDIDO	6,48	10,08	15,38	16,22	18,23	23,23
4,30	7,00	10,44	12,30	16,05	18,35	CAMPITELLO ALBERGO	6,45	10,05	15,35	16,19	18,20	23,20
4,32	7,02	10,46	12,32	16,07	18,37	SAN NICOLO' BAR GIOTTI	6,43	10,03	15,33	16,17	18,18	23,18
4,33	7,03	10,47	12,33	16,08	18,38	PONTE MINA	6,42	10,02	15,32	16,16	18,17	23,17
4,35	7,05	10,49	12,35	16,10	18,40	SEGA DIGON BAR AL CAVALLINO	6,40	10,00	15,30	16,14	18,15	23,15
4,38	7,08	10,52	12,38	16,13	18,43	CANDIDE VIA VI NOVEMBRE	6,37	9,57	15,27	16,11	18,12	23,12
4,39	7,09	10,53	12,39	16,14	18,44	CANDIDE PIAZZA	6,36	9,56	15,26	16,10	18,11	23,11
4,43	7,13	10,57	12,43	16,18	18,48	DOSOLEDO AL GALLO	6,32	9,52	15,22	16,06	18,07	23,07
4,44	7,14	10,58	12,44	16,19	18,49	DOSOLEDO CENTRO	6,31	9,51	15,21	16,05	18,06	23,06
4,47	7,17	11,01	12,47	16,22	18,52	PADOLA PIAZZA	6,28	9,48	15,18	16,02	18,03	23,03
4,49	7,19	11,03	12,49	16,24	18,54	PADOLA BIVIO VALGRANDE	6,26	9,46	15,16	16,00	18,01	23,01
4,53	7,23	11,07	12,53	16,28	18,58	MOIE' DI PADOLA DIR. VALGRANDE						
						MOIE' DI PADOLA DIR. CENTRO	6,22	9,42	15,12	15,56	17,57	22,57
5,09	7,39	11,23	13,09	16,44	19,14	PASSO MONTE CROCE/KREUZBERGPASS	6,06	9,26	14,56	15,40	17,41	22,41
5,11	7,41	11,25	13,11	16,46	19,16	CARAVAN PARK	6,04	9,24	14,54	15,38	17,39	22,39
5,15	7,45	11,29	13,15	16,50	19,20	SIGNAU	6,00	9,20	14,50	15,34	17,35	22,35
5,17	7,47	11,31	13,17	16,52	19,22	MOSO CHIESA/ MOOS KIRCHE	5,58	9,18	14,48	15,32	17,33	22,33
5,19	7,49	11,33	13,19	16,54	19,24	SESTO FUNIVIE MONTE ELMO/ SEXTEN HELMBAHNEN	5,56	9,16	14,46	15,30	17,31	22,31
5,21	7,51	11,35	13,21	16,56	19,26	SESTO PARCHEGGIO HOFER/ SEXTEN PARKPLATZ HOFER	5,54	9,14	14,44	15,28	17,29	22,29
5,22	7,52	11,36	13,22	16,57	19,27	SESTO PIAZZA PRINCIPALE/ SEXTEN HAUPTPLATZ	5,53	9,13	14,43	15,27	17,28	22,28
5,23	7,53	11,37	13,23	16,58	19,28	SESTO SCHMIEDEN/ SEXTEN SCHMIEDEN	5,52	9,12	14,42	15,26	17,27	22,27
5,24	7,54	11,38	13,24	16,59	19,29	VIA ANDERTER/ ANDERTER STRASSE	5,51	9,11	14,41	15,25	17,26	22,26
5,25	7,55	11,39	13,25	17,00	19,30	ROGGEN DIR. S. CANDIDO/ ROGGEN nach INNICHEN						
						ROGGEN PROV. S. CANDIDO / ROGGEN von INNICHEN kommenc	5,50	9,10	14,40	15,24	17,25	22,25
5,27	7,57	11,41	13,27	17,02	19,32	BIVIO VAL CAMPO DI DENTRO/ ABZW.INNERFELDTAL	5,48	9,08	14,38	15,22	17,23	22,23
5,32	8,02	11,46	13,32	17,07	19,37	S.CANDIDO BARANCI/ INNICHEN HAUNOLD	5,43	9,03	14,33	15,17	17,18	22,18
5,33	8,03	11,47	13,33	17,08	19,38	S.CANDIDO PIAZZA S.SEPOLCRO/INNICHEN AUSSERKIRCHL	5,42	9,02	14,32	15,16	17,17	22,17
5,35	8,05	11,49	13,35	17,10	19,40	S.CANDIDO STAZIONE/INNICHEN BAHNHOF	5,40	9,00	14,30	15,14	17,15	22,15

	89	giorni effettuati - corse esistenti / Tage der bestehenden Kursfahrten	A	89	
	37,00	km senza prolungamento fino a Padola / km ohne Verlängerung nach Padol:	B	37,00	
	3293,00		A*B	3293,00	6.586,00 km
	89	Estensione percorso fino a Padola per 89 giorni / Verlängerung der best.Kursfahrten an 89 Tagen nach Padol	C	89	
a)	1,55	km aggiuntivi per il prolungamento fino a Padola / zusätzliche km für die Verlängerung nach Padol:	D	1,55	
	137,95		C*D	137,95	a) 275,90 km
	2	2 gg aggiuntivi per coprire 91 gg anziche 89 gg / 2 zusätzliche Tage, da der Dienst an 91 Tagen u. nicht nur an 89 Tagen durchgeführt werden so	E	2	
b)	38,55	km del percorso completo / Gesamtkilometer einer kompletten Kursfahr	F	38,55	
	77,10		E*F	77,10	b) 154,20 km
61	91				
38,55	38,55				
2351,55	3508,05				c) 30.454,50 km

corse già esistenti - non comprese nel presente provvedimento (10:39 da S.Stefano e 15:14 da S. Candido)	6.586,00	km	Bestehende Kursfahrten an 89 Tagen. Nicht Teil der Abrechnung. Fahren nicht nach Padola. (10:39 ab S.Stefano und 15:14 ab Innichen)
estensione percoso fino a Padola – 89 gg (a)	275,90	km	Verlängerung der bestehenden Kursfahrten nach Padola.
2 gg aggiuntivi per coprire 91 gg di servizio anziche 89 gg (b)	154,20	km	2 zusätzliche Tage, da der Dienst täglich (91 Tage) durchgeführt werden soll.
altre corse (4:25, 6:55, 12:25, 16:00 18:30 da S.Stefano e 5:40, 9:00, 14:30, 17:15, 22:15 da S. Candido) (c)	30.454,50	km	andere Kursfahrten (4:25, 6:55, 12:25, 16:00 18:30 ab S.Stefano und 5:40, 9:00, 14:30, 17:15, 22:15 ab Innichen)
totale - Summe (a+b+c)	30.884,60	km	
prezzo unitario - Einheitspreis/km	2,79	€/km	
senza IVA	86.168,03 €		ohne Mwst.
con IVA	94.784,84 €		mit Mwst.
riparto tra Province			Aufteilung nach Provinzen
Provincia di Belluno	54.975,21 €	BL 58%	Provinz Belluno
Provincia Autonoma di Bolzano	39.809,63 €	BZ 42%	Autonome Provinz Bozen

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor

Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor 22/03/2017 13:15:44
BURGER GUENTHER

Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

zweckgebunden 39.809.63

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel u10021.0270-u0001110

sul capitolo

Vorgang 2170000419

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 24/03/2017 10:07:03
NATALE STEFANO

Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

28/03/2017

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

28/03/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

28/03/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma